

Microfinanciación y microcrédito

# ¿Cómo pueden 100 dólares modificar una economía?

Su destino podría ser la compra de una nueva herramienta, una máquina o un local en un mercado ... millones de pobres y de personas de bajos ingresos en el mundo han aprovechado la concesión de pequeños préstamos para mejorar sus vidas. En los últimos tres decenios, infinidad de individuos han utilizado esos créditos, conocidos como microcréditos, para iniciar nuevas empresas, crear puestos de trabajo y hacer más prósperas las economías. Los pobres han demostrado constantemente que pueden reembolsar esos préstamos a tiempo. Pero el crédito no es la única respuesta.

Podrían necesitar otros servicios financieros básicos como seguros, una cuenta de ahorro o la capacidad de transferir dinero a un familiar que viva en otra parte. Con acceso al crédito y esta gama de herramientas financieras, conocidas colectivamente como microfinanciación, las familias pueden invertir con arreglo a sus propias prioridades —derechos de matrícula, atención de salud, nutrición o vivienda. En lugar de centrar la atención en la supervivencia diaria, las personas pueden hacer planes para el futuro.

Con objeto de fomentar los programas de microcrédito y microfinanciación en todo el mundo como forma de mejorar la vida de los pobres, la Asamblea General de las Naciones Unidas ha designado 2005 Año Internacional del Microcrédito. Aunque el microcrédito se dirige a una familia a la vez, la esperanza y las oportunidades que brinda tienen repercusiones para toda la sociedad.

**Un** pequeño préstamo puede cambiar la vida de una familia.

**Varios** microcréditos pueden fortalecer una comunidad.

**Miles** de ellos pueden transformar toda una economía.



## Elementos de la microfinanciación

**La microfinanciación** se refiere a los servicios de préstamos, ahorro, seguros y transferencia de fondos y otros productos financieros dirigidos a clientes de bajos ingresos.

**El microcrédito** es una pequeña cantidad de dinero prestada a un cliente por un banco u otra institución. El microcrédito puede ofrecerse, a menudo sin garantía, a una persona o mediante préstamos colectivos.

**Los microahorros** son servicios de depósito que permiten a una persona ahorrar pequeñas cantidades de dinero para su utilización en el futuro. Las cuentas de ahorro a menudo permiten, sin establecer saldos mínimos obligatorios, que las familias ahorren para encarar los gastos imprevistos y hacer planes para inversiones futuras.

**El microseguro** es un sistema mediante el cual las personas, los negocios y otras organizaciones efectúan un pago para compartir los riesgos. El acceso a los seguros permite que los empresarios se concentren más en hacer prosperar su negocio al tiempo que se reducen otros riesgos que afectan a la propiedad, la salud o la capacidad de trabajo.

**Las remesas** son transferencias de fondos entre personas, a menudo entre familiares y amigos que viven en diferentes países. Comparadas con otras fuentes de capital que pueden fluctuar en dependencia de la situación política o económica, las remesas son una fuente de fondos relativamente estable.

**¿Qué es un sector financiero inclusivo?** Un sector financiero inclusivo permite que las personas pobres y de bajos ingresos tengan acceso a productos de crédito, seguros, remesas y de ahorro. En muchos países, los sectores financieros no proporcionan estos servicios a los segmentos de ingresos más bajos del mercado. Un sector financiero inclusivo apoyará la plena participación de la población con niveles de ingresos más bajos con miras a promover el crecimiento económico.

## ¿Quiénes son los clientes de la microfinanciación?

Por lo general, los clientes de la microfinanciación son personas pobres y de bajos ingresos. Entre ellos puede haber mujeres que son cabeza de familia, pensionistas, artesanos o pequeños agricultores. El grupo de clientes de una organización financiera determinada depende de la misión y los objetivos de esa organización.

## ¿Cómo ayudan los servicios financieros a las personas pobres y de bajos ingresos?

Los pobres que tienen acceso a los servicios de ahorro, crédito, seguro y otros servicios financieros tienen mayores posibilidades de recuperación y pueden encarar mejor las exigencias de la vida cotidiana. Estudios realizados han permitido afirmar que la microfinanciación ayuda a los clientes a satisfacer necesidades básicas. Por ejemplo, con acceso a microseguros, los pobres pueden hacer frente a gastos repentinos vinculados con enfermedades graves o pérdida de bienes. El simple hecho de tener acceso a cuentas de ahorro oficiales también ha resultado ser un incentivo para ahorrar. Las personas que se incorporan a programas de microfinanciación y permanecen en ellos tienen mejores condiciones económicas que las que no lo hacen. Algunos estudios han arrojado que, en un período de tiempo prolongado, muchos clientes de esos programas han podido salir de la pobreza.

## ¿Qué es una institución de microfinanciación?

Una institución de microfinanciación es una organización que presta servicios financieros dirigidos a los pobres. Pese a las diferencias que existen entre las instituciones de microfinanciación, todas tienen la característica común de prestar servicios financieros a una clientela más pobre y más vulnerable que los clientes de los bancos tradicionales.

## Si la microfinanciación está al servicio de los pobres, ¿por qué es necesario que la prestación de servicios financieros sea rentable?

Es necesario que las instituciones de microfinanciación sean rentables para que cubran los gastos que se derivan de sus actividades de asistencia orientadas a satisfacer la demanda de los segmentos de población desatendidos por mucho tiempo. Además, es frecuente que, después de recibir una serie de préstamos muy pequeños, un microempresario desee ampliar sus operaciones. La institución de microfinanciación tiene que poder satisfacer la demanda de préstamos cada vez mayores, de manera que los negocios puedan convertirse en pequeñas empresas.

## ¿Cómo pueden pagar los pobres las elevadas tasas de interés?

Estudios llevados a cabo en la India, Kenya y Filipinas arrojaron que la rentabilidad media anual de las inversiones realizadas por micronegocios se situaba entre el 117% y el 847%. Esos altos rendimientos son frecuentes entre los microempresarios, y aunque las tasas de interés parezcan altas, a menudo sólo representan una pequeña parte del total de sus utilidades. Las tasas de interés que cobran los prestamistas oficiosos son mucho más elevadas que las de las instituciones de microfinanciación. Las tasas de interés de los microcréditos se establecen con objeto de prestar servicios financieros viables a largo plazo y en gran escala, mientras que las tasas de interés subsidiadas generalmente benefician sólo a un pequeño número de prestatarios por un corto período de tiempo.

## ¿Pueden los pobres ahorrar?

Las personas pobres ahorran siempre, aunque principalmente de una manera oficiosa. Invierten en bienes como joyas, animales domésticos, materiales de construcción y artículos que pueden cambiarse fácilmente por dinero en efectivo.

El acceso a servicios de ahorro seguros y oficiales proporciona una protección cuando las familias necesitan más dinero para sus gastos estacionales y en tiempos de necesidad. Las cuentas de ahorro seguras permiten que las personas se protejan contra gastos imprevistos vinculados con enfermedades, acumulen bienes, se preparen para la tercera edad o paguen los gastos relacionados con las matrículas escolares, los matrimonios y los nacimientos.

## ¿Por qué es la microfinanciación tan importante para las mujeres?

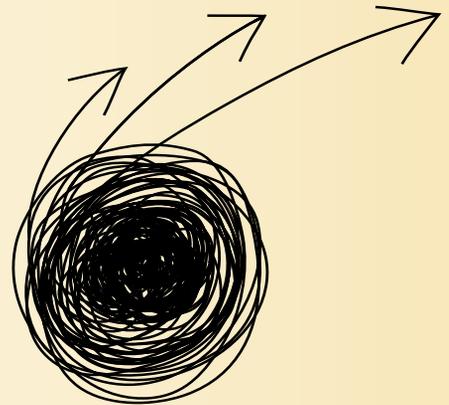
Estudios realizados han mostrado que, en un mundo en que la mayoría de los pobres son mujeres, el acceso a los servicios financieros ha mejorado la condición social de la mujer en el seno de la familia y la comunidad. Las mujeres han ganado seguridad y confianza en sí mismas. Además, como resultado de la microfinanciación, las mujeres poseen activos, incluidas tierras y la vivienda, desempeñan un papel más importante en la adopción de decisiones y asumen funciones de liderazgo en sus comunidades.

## ¿Cuándo NO resulta apropiado el microcrédito?

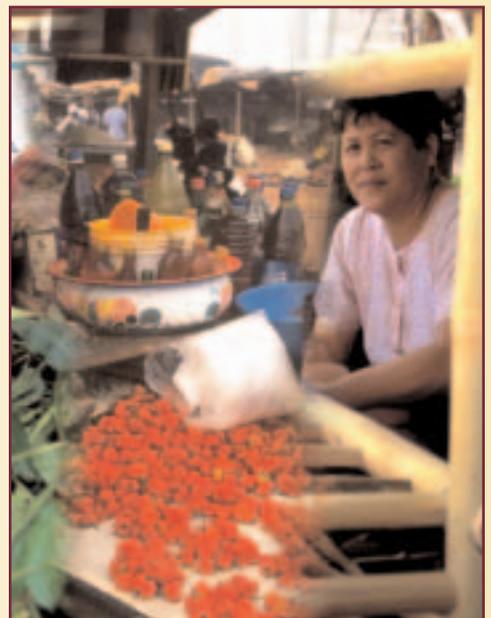
El microcrédito puede resultar inapropiado cuando las condiciones plantean graves problemas para el reembolso de los préstamos. Por ejemplo, las poblaciones que están geográficamente dispersas o tienen una elevada incidencia de enfermedades tal vez no resulten ser clientes adecuados para los servicios de microfinanciación. En esos casos, los subsidios, las mejoras de la infraestructura o los programas de educación y capacitación pueden resultar más eficaces. Para que el microcrédito sea apropiado, los clientes tienen que tener la capacidad de reembolsar el préstamo con arreglo a las condiciones previamente establecidas.

*“El Año Internacional del Microcrédito 2005 destaca la importancia de la microfinanciación como parte integrante de nuestro esfuerzo colectivo para alcanzar los objetivos de desarrollo del Milenio. El acceso sostenible a la microfinanciación ayuda a aliviar la pobreza generando ingresos, creando puestos de trabajo, fomentando la asistencia de los niños a la escuela, facilitando la obtención de atención de la salud por parte de las familias y dando a las personas la posibilidad de adoptar las decisiones que más se ajusten a sus necesidades. Juntos podemos y debemos crear sectores financieros inclusivos que ayuden a las personas a mejorar su vida.”*

**Kofi Annan,  
Secretario General  
de las Naciones Unidas**



2005 Año Internacional del **Microcrédito**



# Préstamos que modifican una vida

## Uganda: La llamada del éxito



Fatima Serwoni vive en la aldea de Namunsi en Uganda y tiene una pequeña tienda en que vende alimentos y artículos para el hogar. Fatima ha establecido su negocio con la ayuda de una serie de préstamos otorgados por FOCCAS, una institución de microfinanciación local. Desde que pasó a ser cliente de la mencionada institución, sus ingresos semanales han aumentado en un 80% y Fatima ha podido pagar los derechos de matrícula escolar de sus cuatro hijos. Con su último préstamo, compró un equipo de teléfono móvil para iniciar un negocio de llamadas telefónicas de pago, por lo que se convirtió en uno de los primeros operadores telefónicos a nivel de aldeas de MTN villagePhone, una iniciativa de Grameen Foundation USA y MTN Uganda. Sin amilanarse por el hecho de que su aldea no tiene electricidad, Fatima utiliza una batería de automóvil para cargar su teléfono. Como el teléfono público de pago más cercano está a más de cuatro kilómetros de distancia, los habitantes de la comunidad están contentos de tener acceso conveniente y asequible al servicio telefónico por primera vez. Fatima está complacida con su nuevo negocio, que tiene el beneficio añadido de atraer a personas a su tienda, lo que genera mayores utilidades para compartir con su familia.

## Bolivia: Tres niños que terminan la escuela



Fortunata María de Aliaga ha vendido flores en una esquina de La Paz, Bolivia, desde hace muchísimos años. Cuando sus hijos eran pequeños, trabajaba largas horas para darles la oportunidad que ella nunca tuvo: poder ir a la escuela. Había días en que apenas tenía dinero para montar su negocio.

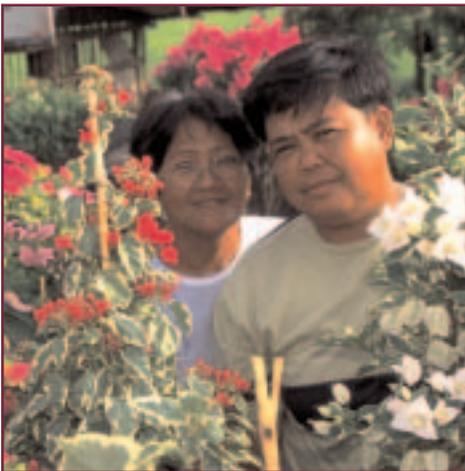
Un día, hace 15 años, Fortunata tuvo noticia de la existencia del Banco Sol, una filial de ACCION International. Junto con otras tres mujeres, Fortunata reunía los requisitos para recibir un préstamo que le permitiera comprar flores al por mayor a un precio mucho más bajo. Debido a su excelente historial de reembolso de pagos, Fortunata recibió la aprobación para solicitar préstamos mayores y comenzó a tomar préstamos por su cuenta. Hoy Fortuna relata con orgullo que supo dar un buen uso a sus ahorros. “Mis tres hijos terminaron la escuela,” dice sonriente. “¡Y hasta me sobró algún dinero para hacer algunos arreglos en la casa!”

## Camboya: Un techo sólido sobre la cabeza



Phorn Hun nunca tuvo nada de su propiedad. Vivía en una casa de techo de paja junto a la cerca de una pagoda. Nadie, ni siquiera los prestamistas privados, se atrevía a darle un préstamo. En 1998, sin embargo, la Sra. Hun se dirigió al Banco ACLEDA y explicó su lamentable situación. Expuso su idea de iniciar un negocio de venta de fideos y el Banco le hizo un préstamo de 25 dólares. Las utilidades de la Sra. Hun le permitieron comprar una pequeña parcela de tierra para construir una casa de madera con un techo de planchas de metal, un lujo que no había podido permitirse antes. La Sra. Hun sigue siendo una prestataria activa del Banco ACLEDA, del que ha recibido otros diez préstamos. El Banco ACLEDA le dio la oportunidad de iniciar una nueva empresa que ha resultado exitosa y su capital ha crecido.

## Filipinas: Un negocio floreciente



Gloria Caramat y Beth Sabinian iniciaron un negocio de arreglos florales en Filipinas en 1990. Con un pequeño préstamo para fines comerciales del Centro para el Desarrollo Agrícola y Rural (CARD), Gloria y Beth ampliaron su negocio. Actualmente tienen dos propiedades en que sus flores —así como su negocio— están prosperando. Sus flores se venden principalmente a diseñadores de jardines y promotores inmobiliarios. Gloria y Beth están considerando la posibilidad de pedir un préstamo mayor que les ayude a pagar un Jeep, que utilizarán para llevar sus flores a sus clientes, con lo que esperan reducir los costos de entrega.

## Mozambique: Tallando un huequito para los artesanos



Cuando la organización Aid to Artisans (ATA) estableció sus primeros contactos con Mabanda (cuyo verdadero nombre es José Rodrigues Fumo), éste estaba tallando bajo un árbol. Mabanda, que en un principio trabajaba solo, ahora emplea a cuatro artesanos en su taller. ATA fomenta a la microempresa haciendo pedidos a pequeños empresarios como Mabanda, y enviándoles el 50% del precio de compra por adelantado para que el artesano utilice ese dinero como capital de operaciones. Además de jarrones de sándalo, su producto más demandado es una estatua tallada de sándalo de una cara con cabellos ondeados sobre una figura de pie, que ha sido presentada en importantes revistas de diseño. Mabanda deja el frente de la estatua en un tallado rugoso y pule la parte trasera hasta lograr una pátina reluciente.

“Ahora vendo más,” dice Mabanda. “Puedo trabajar más, sabiendo que voy a vender mis productos. Mi vida ha mejorado porque estoy recibiendo muchos pedidos internacionales. ¡Gano mucho más dinero del que ganaba vendiendo mis productos en el mercado local!”

# 2005 Año Internacional del **Microcrédito**

El microcrédito ha cambiado la vida de las personas y ha revitalizado muchísimas comunidades en todo el mundo por más de tres decenios. Microempresarios han utilizado préstamos de sumas tan pequeñas como 100 dólares para hacer prosperar sus negocios y, a su vez, mantener a sus familias, lo que ha conducido al fortalecimiento y al florecimiento de las economías locales. El Año Internacional del Microcrédito 2005 exhorta al establecimiento de sectores financieros inclusivos y a fortalecer el poderoso espíritu empresarial, que a menudo ha permanecido sin explotar, en las comunidades empobrecidas. Entre los objetivos del Año se incluyen:

- Fomentar en el público la concienciación y la comprensión del microcrédito y de la microfinanciación a fin de contribuir a aliviar la pobreza, que es uno de los principales objetivos de desarrollo del Milenio.
- Ayudar a elaborar estrategias para incluir el microcrédito y la microfinanciación como parte integrante de los sistemas financieros.
- Facilitar que las organizaciones de microcrédito y microfinanciación provean servicios más eficaces a los pobres y fortalecer la capacidad de los donantes y de los gobiernos para apoyar esas organizaciones.
- Ampliar el alcance de las organizaciones de microcrédito y de microfinanciación alentando el establecimiento de alianzas entre los gobiernos, las Naciones Unidas, el sector público y el privado y las instituciones no gubernamentales.

Los interesados en obtener más información acerca del Año Internacional del Microcrédito y cómo su organización puede participar en los trabajos relacionados con el Año pueden visitar la dirección [www.microcredito2005.org](http://www.microcredito2005.org) o [www.yearofmicrocredit.org](http://www.yearofmicrocredit.org), o ponerse en contacto con:

## **Fondo de las Naciones Unidas para el Desarrollo de la Capitalización**

Two UN Plaza, 26th floor  
New York, NY 10017  
United States of America  
[www.uncdf.org](http://www.uncdf.org)  
Teléfono: (1-212) 906-6611  
Dirección electrónica:  
[yearofmicrocredit@uncdf.org](mailto:yearofmicrocredit@uncdf.org)

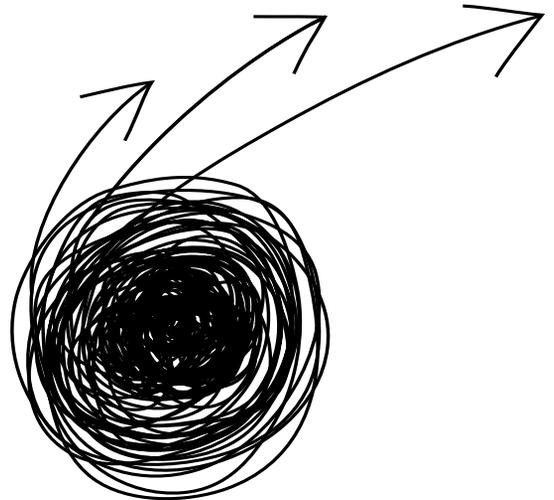
## **Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas División de Política Social y Desarrollo Social**

Two UN Plaza, Room 1358  
New York, NY 10017, USA  
Teléfono: (1-212) 963-1371  
Dirección electrónica:  
[ymicrocredit2005@un.org](mailto:ymicrocredit2005@un.org)

## **Preguntas relacionadas con los medios de difusión:**

### **Departamento de Información Pública Sección de Desarrollo**

Room S-1040, United Nations  
New York, NY 10017, USA  
Teléfono: (1-212) 963-6877  
Dirección electrónica:  
[mediainfo@un.org](mailto:mediainfo@un.org)



## 2005 Año Internacional del **Microcrédito**

Las Naciones Unidas desean expresar su reconocimiento a los principales patrocinadores del Año Internacional del Microcrédito por su generoso apoyo: Citigroup, el Grupo ING y la Fundación pro Naciones Unidas.

Publicado por el Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas en cooperación con el Fondo de las Naciones Unidas para el Desarrollo de la Capitalización y el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas  
DPI/2357—42771— Agosto de 2004—25.000